

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

25 JUNI 1970.

Voorstel van wet op het taalgebruik van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » en de Koninklijke Vlaamse Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België ».

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE NATIONALE OPVOEDING (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER **VAN IN**.

MIJNE HEREN,

De indiener van het wetsvoorstel zet nogmaals de reden en het doel van zijn voorstel uiteen.

Het is maar redelijk dat in ons land, met zijn twee taalgebieden, er ook twee zelfstandige Koninklijke Academiën van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten bestaan, de ene voor de Franssprekende gebieden, de andere voor de Nederlandssprekenden, en dat ieder van de twee Academiën uitsluitend haar taal als voertaal gebruikt, namelijk dat de Franstalige Academie uitsluitend Frans tot voertaal moet hebben en de Nederlandstalige uitsluitend Nederlands.

De Minister (N) verklaart zich volledig akkoord met het voorstel.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Leynen, voorzitter; Billiet, Block, Bourgeois, Daems, De Bondt, Debucquoy, De Clercq C., Dehousse, Dejardin, Dequeecker, Henckaerts, Olivier, Ramaekers, Vanhaegendoren, Vanhilt en Van In, verslaggever.

R. A 8105

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

32 (Zitting 1969-1970) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

25 JUIN 1970.

Proposition de loi sur l'emploi des langues à l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et à la « Koninklijke Vlaamse Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België ».

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'EDUCATION NATIONALE (1) PAR M. **VAN IN**.

MESSIEURS,

L'auteur de la proposition de loi expose une nouvelle fois les motifs que l'ont amené à la déposer et l'objet qu'elle poursuit.

La simple logique commande que, dans notre pays, qui compte deux communautés linguistiques, il existe également deux Académies royales des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts indépendantes, l'une pour la région de langue française, l'autre pour la région de langue néerlandaise, et que chacune des deux Académies emploie exclusivement sa langue comme langue véhiculaire, autrement dit, que l'Académie de langue française use exclusivement du français comme langue véhiculaire et l'Académie de langue néerlandaise exclusivement du néerlandais.

Le Ministre (secteur néerlandais) marque son accord complet sur la proposition de loi.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Leynen, président; Billiet, Block, Bourgeois, Daems, De Bondt, Debucquoy, De Clercq C., Dehousse, Dejardin, Dequeecker, Henckaerts, Olivier, Ramaekers, Vanhaegendoren, Vanhilt et Van In, rapporteur.

R. A 8105

Voir :

Document du Sénat :

32 (Session de 1969-1970) : Proposition de loi.

De enige opmerking welke er gedaan wordt is dat in de Nederlandse betiteling het woord « Vlaamse » door « Koninklijke » moet vervangen worden.

Een commissielid verzoekt de Minister uitdrukkelijk te verklaren dat de « Thérésienne » nu uitsluitend onder Frans-talige hoofding en de « Koninklijke Academie » onder Nederlandstalige hoofding zal naar buiten treden.

De Minister (N) antwoordt hier bevestigend op.

Bij de artikelsgewijze bespreking wordt er slechts opgemerkt dat, overal waar « Vlaamse » Academie staat, dit door « Koninklijke » moet vervangen worden.

Al de artikelen worden zonder verdere opmerking aangenomen.

Het wetsvoorstel en het verslag worden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. VAN IN.

De Voorzitter,
H. LEYNEN

L'unique observation qui est formulée est que, dans la dénomination néerlandaise, il conviendrait de remplacer le mot « Vlaamse » par « Koninklijke ».

Un commissaire demande au Ministre de déclarer expressément que, désormais, la « Thérésienne » se présentera exclusivement sous une dénomination française et la « Koninklijke Academie » sous une dénomination néerlandaise.

Le Ministre (secteur néerlandais) se déclare d'accord sur cette suggestion.

Dans la discussion des articles, on fait simplement observer que, partout où figure le terme « Vlaamse » Academie, il y a lieu de le remplacer par « Koninklijke ».

Tous les articles sont adoptés sans autre observation.

La proposition de loi ainsi que le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. VAN IN.

Le Président,
H. LEYNEN.